

Elisabet Ràfols Sagués

Traductora literària anglès, francès i castellà al català
Directora/fundadora de Tant per Tant Théâtre en Traduction
correu electrònic: elisabet@rafols.net
web: <http://www.rafols.net/>

SELECCIÓ DE TRADUCCIONS PUBLICADES

- A.M. Homes, *Dies temibles* (Barcelona: Angle Editorial, 2019)
Kopano Matlwa, *Florescència* (València: Sembra Llibres, 2018)
Catherine Banks, *Es resol caminant*/Gilles Poulin-Denis, *Mirant pel retrovisor* (Barcelona: Off Cartell núm. 26, 2017)
Martí Sales, *Huckleberry Finn*, traducció a l'anglès amb Ona Bantjes-Ràfols. (Toronto: BookThug Press, 2015)
Jenny Valentine, *La doble vida de Cassiel Roadnight* (Barcelona: Editorial Cruïlla, 2014)
Alan Bennett, *Amb una mà al davant i l'altra al darrere* (Barcelona: Editorial Empúries, 2012)
Autoria múltiple. *Poésie Catalane:les voix ne dorment jamais* (Mont-real: Revue Exit, 2010)
Antologia bilingüe de poetes catalans y quebequesos *Troc-paroles/Troc de paraules* (Mont-real: Adage/Lleida: Pagès, 2008)
J.B. Livingstone *Testimoni perfecte* (Barcelona: Editorial Cruïlla, 1999)
Jacqueline Wilson, *L'una per l'altra* (Barcelona: Editorial Cruïlla, 1997)
David Guterson *La neu queia sobre els cedres* (Barcelona: Editorial Empúries, 1996)
Julian Barnes *Parlem-ne* (Barcelona: Edicions 62, 1993)
Ian McEwan *Gossos negres* (Barcelona: Edicions 62, 1992)
Anthony Burgess, *Els que toquen el piano* (Barcelona: Edicions 62, 1991)
John Le Carré *El pelegrí secret* (Barcelona: Edicions 62, 1991)

TRADUCCIONS PER AL TEATRE

- Sarah Berthiaume, *Nyotaimori*, lectura dramatitzada dir. Emma Tibaldo (Barcelona: Tant per Tant/Q-Ars Teatre 2019)
Joan Yago, *Fairfly*, traducció al francès amb Maryse Warda, lectura dramatitzada dir. Ricard Soler (Mont-real: Théâtre La Licorne, 2019)
Evelyne de la Chenelière, *Llums, llums, llums*, 2018, lectura dramatitzada dir. Lurdes Barba (Barcelona: Tant per Tant/Q-Ars Teatre, 2018)
Carole Fréchette, *Ismene*, dir. Imma Colomer, gira Catalunya 2017
Marie Clements, *Visió ardent*, dir. Tom Bentley-Fisher (Barcelona: coproducció Tant per Tant/Q-Ars teatre/ Festival Grec 2016)
Carole Fréchette, *Penso en Yu*, dir. Imma Colomer (Barcelona, Sala Beckett 2015)
Pau Miró, *Giraffes*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon: Fringe, 2013)
Pau Miró *Lions*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon: Fringe, 2012)
Pau Miró, *Buffalos*, dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon: producció Tant per Tant, 2011)
Marta Buchaca, *Girls Shouldn't Play Soccer*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon, Vancouver, Montreal: 2010)

Carles Batlle, *Temptation*, lectura dramatitzada dir. Tom Bentley-Fisher (Saskatoon, 2009)
Gerard Vázquez, *Oooo!*, traducció amb M. Bantjes. Lectures dramatitzades dir. Tom Bentley-Fisher (Mont-real i Saskatoon: Tant per Tant, 2007)
Manuel de Pedrolo *Humanity and No*, traducció amb Susan Bond. Dir. Michael Scholar Jr. (Saskatoon: Persephone Theatre, 2007)
Manuel Veiga, *16,000 pessetes*, traducció amb Susan Bond. Lectura dramatitzada dir. Jim Guido (Saskatoon: Tant per Tant, 2006)
Abla Farhoud, *Jocs de paciència* (Barcelona: Espai Brossa/Q-Ars Teatre, 2005)
Montserrat Roig, *The Vindication of Senyora Clito Mestres*, traducció amb A. Szumigalski (Saskatoon:Persephone Theatre, 1997; Toronto: April Productions, 1999 i 2001)

SELECCIÓ DE DADES ACADÈMIQUES

- 2000 Màster de Francès (traducció), University of Saskatchewan, Canadà.
- 1987 Zertifikat Deutsch als Fremdsprache, Mittelstufe II, Goethe Institut de Barcelona.
- 1985 DEUG Lettres Modernes, Universitat de Perpinyà.
- 1984 Llicenciada en Filologia Catalana, especialitat: lingüística. Universitat de Barcelona.